Universiteit Leiden
The Netherlands

Gendered ritual and performative literacy : Yao Women, goddesses of fertility, and the Chinese imperial state

Chen, Meiwen

Citation

Chen, M. (2016, June 29). *Gendered ritual and performative literacy : Yao Women, goddesses of fertility, and the Chinese imperial state*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/41195

Version:	Not Applicable (or Unknown)
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/41195

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page

Universiteit Leiden

Leiden University Repository

The handle http://hdl.handle.net/1887/41195 holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Chen Meiwen
Title: Gendered ritual and performative literacy : Yao Women, goddesses of fertility, and the Chinese imperial state
Issue Date: 2016-06-29

Bibliography

English

Ahern, Emily M., 'The Power and Pollution of Chinese Women,' in Margery Wolf and Roxanne Witke (eds), Women in Chinese Society (Stanford, Calif.: Stanford University Press, 1975), 193-214.

Alberts, Eli, 'Commemorating the Ancestors' Merit: Myth, Schema, and History in the "Charter of Emperor Ping"', *Taiwan Journal of Anthropology* 9/1 (2011), 19-65.

----------. *A History of Daoism and the Yao People of South China* (NY and London: Cambria Press, 2006).

Andersen, Poul, 'Tianxin zhengfa', in Fabrizio Pregadio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism* (Routledge, 2008), 989-993.

Austin, J. L., *How to do Things with Words*, J. O. Urmson and Marina Sbisà (eds) (London, Oxford, and New York: Oxford University Press, 1976[1955]).

Baptandier, Brigitte, *The Lady of Linshui: A Chinese Female Cult*, Kristin Fryklund (trans.) (Stanford: Stanford University Press, 2008[1988]).

Basso, Ellen B., 'Musical Expression and Gender Identity in the Myth and Ritual of the Kalapalo of Central Brazil', in Ellen Koskoff (ed.), *Women and Music in Cross-Cultural Perspective* (Illinois: University of Illinois Press, 1989), 163-176.

Benedict, P. K., *Austro-Thai: Language and Culture, with a Glossary of Roots* (New Haven: HRAF Press, 1975).

Blau, Sheridan, 'Performative Literacy: The Habits of Mind of Highly Literate Readers,' *Voices from the Middle*, 10/3 (2003), 18-22.

Bodenhorn, Barbara, 'I Am Not the Great Hunter, My Wife Is: Iñupiat and Anthropological Models of Gender,' *Études/Inuit/Studies* 14/1/2 (1990), 55-74.

Bokenkamp, Stephen R., 'Lingbao', in Fabrizio Pregadio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism* (Routledge, 2008), 663-669.

Boltz, William, *The Origin and Early Development of the Chinese Writing System* (New Haven: American Oriental Society, 1994).

Bourdieu, Pierre, *Practical Reason: On the Theory of Action* (Stanford: Stanford University Press, 1998).

Bray, Francesca, *Technology and Gender: Fabrics of Power in Late Imperial China* (Berkeley: University of California Press, 1997).

Bynum, Caroline Walker, Stevan Harrell, and Paula Richman (eds), *Gender and Religion: On the Complexity of Symbols* (Boston: Beacon Press, 1986).

Cahill, Suzanne E., *Transcendence & Divine Passion: The Queen Mother of the West in Medieval China* (Stanford: Stanford University Press, 1993).

Castelli, Elizabeth A. (ed.), *Women, Gender, Religion: A Reader* (New York: Palgrave, 2001).

Cawthorne, Jacob, 'Taoism and Self-Governance: The Yiu Mien of Laos', paper presented at the conference of Asian Borderlands: Enclosure, Interaction and Transformation, 2nd Conference of the Asian Borderlands Research Network, Chiang Mai University (RCSD), Thailand, November 5-7, 2010.

Chan Wing-Hoi, 'Ordination Names in Hakka Genealogies: A Religious Practice and Its Decline', in David Faure and Helen F. Siu (eds), *Down to Earth: The Territorial Bond in South China* (Stanford: Stanford University Press, 1995), 65-82.

Chard, Robert L., 'Rituals and Scriptures of the Stove Cult', in David Johnson (ed.), *Ritual and Scripture in Chinese Popular Religion: Five Studies* (Berkeley, CA: Chinese Popular Culture Project, 1995), 3-54.

Chen Meiwen, 'Constructed History: Ethnic Yao in Modern China', *Leidschrift*, 26/1 (2011), 93-108.

Chen Yaoting, 'Zhengyi', in Fabrizio Pregadio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism* (Routledge, 2008), 1258-60.

Chiang, William W., *"We Two Know the Script; We Have Become Good Friends": Linguistic and Social Aspects of The Women's Script Literacy in Southern Hunan*, China (Lanham: University Press of America, Inc., 1995).

Cohen, Paul A., *History in Three Keys* (New York: Columbia University Press, 1997).

Court, Christopher Anthony Forbes, *Fundamentals of IU mien (YAO) Grammar* (Ann Arbor, Michigan: University Microfilms International, 1985).

Crossley, Pamela K., Helen F. Siu, and Donald S. Sutton, 'Introduction', in Pamela K. Crossley et al. (eds), *Empire at the Margins: Culture, Ethnicity, and Frontier in Early Modern China* (Berkeley: University of California Press, 2006), 1-26.

Cushman, Richard D., 'Rebel Haunts and Lotus Huts: Problems in the Ethnohistory of the Yao', PhD thesis (Department of Anthropology, University of Cornell, 1970).

Davis, Edward L., *Society and the Supernatural in Song China* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2001).

Deal, David Michael and Laura Hostetler, *The Art of Ethnography: A Chinese "Miao Album"* (Seattle: University of Washington Press, 2006)

Dean, Kenneth, 'Overseas Chinese Temple and Trust Networks and Jinmen Island', in Chen Yi-yuan (ed.), *Jinmenxue guoji xueshu yantauhui lunwenji* 金門學國研討會論文集 (Collected Essays from the International Academic Conference on Jinmen Studies) (Jinmen: Jinmen wenhuaju, 2012), 533-578.

Elman, Benjamin A. and Alexander Woodside (eds), *Education and Society in Late Imperial China, 1600-1900* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994).

Errington, Shelly, 'Recasting Sex, Gender, and Power: A Theoretical and Regional Overview,' in Jane Monnig Atkinson and Shelly Errington (eds), *Power and Difference: Gender in Island Southeast Asia* (Stanford University Press, 1990), 1-58.

Faure, David, 'The Emperor in the Village, Representing the State in South China', in Joseph McDermott (ed.), *State and Court Ritual in China* (New York: Cambridge University Press, 1999), 267-298.

----------. 'The Yao Wars in the Mid-Ming and Their Impact on Yao Ethnicity', in Pamela K. Crossley et al. (eds), *Empire at the Margins: Culture, Ethnicity, and Frontier in Early Modern China* (Berkeley: University of California Press, 2006), 171-189.

----------. *Emperor and Ancestor: State and Lineage in South China* (Stanford University Press, 2007).

Faure, David and Ho Ts'ui-p'ing (eds), *Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013).

Feuchtwang, Stephan, *Popular Religion in China: The Imperial Metaphor* (Routledge, 2001).

Freeman, Maurice, *Lineage Organization in South-Eastern China*, 2nd Edition (Berg Publ Inc., 2004).

Giersch, C. Patterson, *Asian Borderlands: The Transformation of Qing China's Yunnan Frontier* (Cambridge: Harvard University Press, 2006).

Goody, Jack, *The Logic of Writing and the Organization of Society* (Cambridge: Cambridge University Press, 1986).

Goossaert, Vincent, 'Quanzhen', in Fabrizio Pregadio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism* (Routledge, 2008), 814-820.

Hahn, Haejeong Hazel, 'Puff Marries Advertising: Commercialization of Culture in Jean-Jacques Grandville's *Un Autre Monde* (1844),' in Minsoo Kang and Amy Woodson-Boulton (eds), *Visions of the Industrial Age: Image and Imagery in Nineteenth-Century European Culture* (Aldershot, U.K.: Ashgate, 2008), 295-316.

Halliday, Simon, 'From An Unfinished Notebook: Preliminary Research on Yao in Chiang Rai', *JSS* 66/1 (1978), 112-125.

Harrell, Stevan, 'Introduction: Civilizing Projects and the Reaction to Them', in Stevan Harrell (ed.), *Cultural Encounters on China's Ethnic Frontiers* (Seattle: University of Washington Press, 1995), 3-36.

Haudricourt, Andre-Georges, 'Introduction à la phonologie historique ... miao-yao,' *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient* 44 (1954), 555-574.

Herman, John, *'Empire in the Southwest: Early Qing Reforms to the Native Chieftain System'*, The Journal of Asian Studies 56/1 (1997), 47-74.

----------. 'The Cant of Conquest: Tusi Officials and China's Political Incorporation of the Southwest Frontier', in Pamela Crossley et al. (eds), *Empire at the Margins: Culture, Ethnicity and Frontier in Early Modern China* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 2006), 135-168.

Hinsch, Bret, *Women in Early Imperial China* (Plymouth: Rowman & Littlefield Publisher, 2011).

Ho Ping-ti, *The Ladder of Success in Imperial China: Aspects of Social Mobility, 1368-1911* (New York: Columbia University Press, 1962).

Ho Ts'ui-p'ing, 'Gendering Community Across the Chinese Southwest Borderland', in David Faure and Ho Ts'ui-p'ing 何翠萍 (eds), *Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013), 206-246.

Höllmann, Thomas O and Michael Friedrich (eds), *Botschaften an die Götter. Religiöse Handschriften der Yao. Südchina, Vietnam, Laos, Thailand, and Myanmar* (Instructions to the Gods: Yao Religious Manuscripts. South China, Vietnam, Laos, Thailand, and Myanmar) (Wiesbaden: Harrassowitz, 1999).

Höllmann, Thomas O and Michael Friedrich (eds), *Handschriften der Yao* (Yao Manuscripts) (München, 2004).

Holm, David, 'The Exemplar of Filial Piety and the End of the Ape-Men Dong Yong in Guangxi and Guizhou Ritual Performance', *T'oung Pao* 90/1-3 (2004), 32-64.

----------. *Recalling Lost Souls: The Baeu Rodo Scriptures Tai Cosmogonic Texts from Guangxi in Southern China* (Bangkok: White Lotus, 2004).

----------. 'Daoism among Minority Nationalities', in Edward L. Davis (ed.), *Encyclopedia of Contemporary Chinese Culture* (Routledge, 2005), 136-137.

----------. *Mapping the Old Zhuang Character Script: A Vernacular Writing System from Southern China* (Leiden: Brill, 2013).

Hucker, Charles, *A Dictionary of Official Titles in Imperial China* (Stanford: Stanford University Press, 1985), 539.

Huang Shu-Min, *The Spiral Road: Change and Development in a Chinese Village Through the Eyes of a Village Leader* (Boulder: Westview Press, 1989).

Jonsson, Hjorleifur, 'Dead Headmen: Histories and Communities in the Southeast Asian Hinterland', in Ing-Britt Trankell and Laura Summers (eds), *Facets of Power and its Limitations: Political Culture in Southeast Asia* (Uppsala, Sweden: Uppsala University, 1998), 191-212.

----------. 'Review Articles', *Journal of the Siam Society*, 88/1-2 (2000), 222-234.

----------. *Mien Relations: Mountain People and State Control in Thailand* (Cornell University Press, 2005).

----------. 'War's Ontogeny: Militias and Ethnic Boundaries in Laos and Exile', *Southeast Asian Studies*, 47 (2009), 125-149.

Kandre, Peter, 'Autonomy and Integration of Social Systems: The Iu Mien ("Yao" or "Man") Mountain Population and Their Neighbors', in Peter Kunstadter (ed.), *Southeast Asian Tribes, Minorities, and Nations* (Princeton New Jersey: Princeton University Press, 1967), 583-638.

Kao Ya-ning (Gao Ya-ning), *'Singing a Hero in Ritual: Nong Zhigao and His Representation Among the Zhuang People in China'*, PhD Thesis (Melbourne: The University of Melbourne, 2009).

----------. 'Chief, God, or National Hero? Representing Nong Zhigao in Chinese Ethnic Minority Society', in David Faure and Ho Ts'ui-p'ing (eds), *Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013), 42-65.

----------. 'Diversification of the Flower Ritual among the Zhuang People', *Tai Culture: Tai/Thai Women in Asian Context*, 22 (2011), 73-92.

Katz, Paul R., 'Orthopraxy and Heteropraxy Beyond the State: Standardizing Ritual in Chinese Society', *Modern China: An International Quarterly of History and Social Science*, 33/1 (2007), 72-90.

----------. 'Repaying a Nuo Vow in Western Hunan – A Rite of Trans-Hybridity?' *Taiwan Journal of Anthropology*, 11/2 (2013), 1-88.

Keane, Webb, 'Religious Language', *Annual Review of Anthropology*, 26 (1997), 47-71.

Keown, Damien, *A Dictionary of Buddhism* (Oxford University Press, 2003).

Ko, Dorothy, Jahyun Kim Haboush, and Joan R. Piggott, 'Introduction', in Dorothy Ko et al. (eds), *Women and Confucian Cultures in Premodern China, Korea, and Japan* (Berkeley: University of California Press, 2003), 1-24.

Kohn, Livin (ed.), *Daoism Handbook* (Brill, 2000).

Koskoff, Ellen (ed.), *Women and Music in Cross-Cultural Perspective* (Illinois: University of Illinois Press, 1989).

Kuiper, Koos (ed.), *Catalogue of Chinese and Sino-Western Manuscripts: In the Central Library of Leiden University* (Leiden: Legatum Warnerianum, 2005).

Lagerwey, John, 'Review of Emperor and Ancestor: State and Lineage in South China', *China Perspectives*, 3 (2007), 1-4.

Lemoine, Jacques, *Yao Ceremonial Paintings* (Bangkok: White Lotus, 1982).

Lewis, Gilbert, *Day of Shining Red: An Essay on Understanding Ritual* (Cambridge University Press, 1980).

Lian Ruizhi, 'Surviving Conquest in Dali: Chiefs, Deities, and Ancestors', in David Faure and Ho Ts'ui-p'ing (eds), Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013), 86-110.

Lien Chinfa, 'Language Adaptation in Taoist Liturgical Texts', in David Johnson (ed.), *Ritual and Scripture in Chinese Popular Religion* (Berkeley, CA: Chinese Popular Culture Project, 1995), 219-246.

Litzinger, Ralph A., *Other Chinas: The Yao and the Politics of National Belonging* (Durham and London: Duke University Press, 2000).

Liu Da, *The Tao and Chinese Culture* (London: Routledge & Kegan Paul Ltd, 1984).

Liu Fei-Wen, *'Literacy, Gender, and Class: Nüshu and Sisterhood Communities in Southern Rural Hunan'*, *Nan Nü,* 6/2 (2004), 241-282.

Lutz, Catherine, 'The Gender of Theory,' in Ruth Behar and Deborah Gordon, (eds), *Women Writing Culture/Culture Writing Women* (Berkeley: University of California Press, 1995), 249-266.

Ma Xiao Hong, 'The First Taoist Pantheon: T'ao Hung-Ching (456-536 CE) and His Chen-Ling-Wei-Yeh-T'u', PhD thesis (Department of Philosophy, Temple University, 1998).

Mariko Asano Tamanoi, 'Songs as Weapons: The Culture and History of Komori (Nursemaids) in Modern Japan', *The Journal of Asian Studies* 50/4 (1991), 793-817.

May-bo Ching, 'What Alternative Do You Have, Sixth Aunt?—Women and Marriage in Cantonese Ballads', in Helen F Siu (ed.), *Merchants' Daughters: Women, Commerce, and Regional Culture in South China* (HK: Hong Kong University Press, 2010), 59-76.

Matsumoto Kōichi 松本浩一, 'Sōdai no raihō' 宋代の雷法 (The Thunder Rites of the Song dynasty), *Shakai bunkashigaku* 社会文化史學, 17 (1979), 45–65.

McLaren, Anne E., *Performing Grief: Bridal Laments in Rural China* (University of Hawai'i Press, 2008).

Mirzoeff, Nicholas (ed.), *The Visual Culture Reader, 3rd edition* (Routledge, 2012).

Mueggler, Erik, *The Age of Wild Ghosts: Memory, Violence, and Place in Southwest China* (Berkeley: University of California Press, 2001).

Mullaney, Thomas S., *Coming to Terms with the Nation: Ethnic Classification in Modern China* (Berkeley: University of California Press, 2011).

Norman, Jerry, *Chinese* (Cambridge: Cambridge University Press, 2010).

Obi, Lucia, 'Yao Manuscripts in Western Collections', paper presented at ヤオ族伝統文献研究国際シンホ゜シ゛ウム (International Symposium on Research of Yao Traditions), November 23, 2010, 神奈川大学横浜 Yokohama, Kanagawa University, 19-22.

Ortner, Sherry B., 'Is Female to Male as Nature is to Culture?' in M. Z. Rosaldo and L. Lamphere (eds), *Women, Culture, and Society* (Standford, CA: Standford University Press, 1974), 68-87.

----------. 'The Virgin and The State', *Feminist Studies* 4/3 (1978), 19-35.

Parkin, Robert, *Louis Dumont and Hierarchical Opposition* (Berghahn Books, 2009).

Peterson, Glen, 'State Literacy Ideologies and the Transformation of Rural China', *Australian Journal of Chinese Affairs,* 32 (1994), 95-120.

Pomeranz, Kenneth, 'Orthopraxy, Orthodoxy, and the Goddess(es) of Taishan,' *Modern China*, 33/1 (2007), 22-46.

Pratt, Mary Louise, *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation, Second Edition* (Routledge, 2008).

Pregadio, Fabrizio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism*, Volume 1 (Routledge, 2008).

Purnell, Herbert C., 'Toward a Reconstruction of Proto-Miao-Yao', PhD thesis (Cornell University, 1970).

Ramsey, Robert S., *The Languages of China* (Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1987).

Ratliff, Martha, *Hmong-Mien Language History* (The Australian National University, 2010).

Rawski, Evelyn Sakakida, *Education and Popular Literacy in Ch'ing China* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1979).

Robson, James, 'Manuscripts from the Margins: On the Historical and Religious Dimensions of the Central Human Religion', paper presented at the conference of Frontier Societies and State-making in China 邊陲社會與國家建構, November 25-26, 2012, Hong Kong.

Rowe, William T., 'Education and Empire in Southwest China: Ch'en Hung-mou in Yunnan, 1733-38', in Benjamin A. Elman and Alexander Woodside (eds), *Education and Society in Late Imperial China*, 1600-1900 (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1994), 417-457.

Samuel, Geoffrey, 'Introduction: The Daughters of Hāritī Today', in Santi Rozario and Geoffrey Samuel (eds), *Daughters of Hariti: Childbirth and Female Healers in South and Southeast Asia* (London and New York: Routledge, 2002), 1-34.

Sangren P. Steven, 'Female Gender in Chinese Religious Symbols: Kuan Yin, Ma Tsu, and the "Eternal Mother"', *Signs: Journal of Women in Culture and Society,* 9/1 (1983), 4-25.

Schimmelpenninck, Antoinet, *Chinese Folk Songs and Folk Singers: Shan'ge Traditions in Southern Jiangsu* (Leiden: CHIME Foundation, 1997).

Schipper, Kristofer, 'Vernacular and Classical Rituals in Taoism', *The Journal of Asian Studies*, 45/1 (1985), 21-57.

Scott, James C., *The Art of Not Being Governed: An Anarchist History of Upland Southeast Asia* (New Haven: Yale University Press, 2009).

Seidel, Anna, 'Imperial Treasures and Taoist Sacraments: Taoist Roots in the Apocrypha', in Michel Strickmann (ed.), *Tantric and Taoist Studies in Honor of R.A. Stein, vol. II* (Bruxelles: Institut Belge des Hautes Études Chinoises, 1983), 291-371.

Shanshan Du, 'Divine Compromises: The Mother of Grain and Gautama Buddha in De'ang Religion', in Shanshan Du and Ya-chen Chen (eds), *Women and Gender in Contemporary Chinese Societies: Beyond Han Patriarchy* (Lexington, MA: Lexington Books, 2011), 69-88.

Shanshan Du and Ya-chen Chen (eds), *Women and Gender in Contemporary Chinese Societies: Beyond Han Patriarchy* (Lexington, MA: Lexington Books, 2011).

Shaw, Rosalind, 'Feminist Anthropology and the Gendering of Religious Studies', in Ursula King (ed.), *Religion and Gender* (Cambridge: Blackwell, 1995), 65-76.

Shaw, Rosalind and Charles Stewart, 'Introduction: Problematizing Syncretism', in Charles Stewart and Rosalind Shaw (eds), *Syncretism/Anti-Syncretism: The Politics of Religious Synthesis* (London: Routledge, 1994), 1-26.

Shehan, Patricia K., 'Balkan Women as Preservers of Traditional Music and Culture', in Ellen Koskoff (ed.), *Women and Music in Cross-Cultural Perspective* (Illinois: University of Illinois Press, 1989), 45-54.

Shiratori Yoshirô 白鳥芳郎 (ed.), *Yao Documents* (Yôjin monjo 傜人文書) (Tokyo: Kodansha, 1975).

Siu, Helen F. and Wing-hoi Chan, 'Introduction,' in Helen F. Siu (ed.), *Merchants' Daughters: Women, Commerce, and Regional Culture in South China* (Hong Kong University Press, 2010).

Sparkes, Stephan, *Spirits and Souls: Gender and Cosmology in an Isan Village in Northeast Thailand* (Bangkok: White Lotus Press, 2005).

Sprenger, Guido, 'Transcultural Communication and Social Order: Comparisons in Upland Southeast Asia', *Asian Ethnology*, 72/2 (2013), 299-319.

Skar, Lowell, 'Taoism and the Yao People', in Fabrizio Pregadio (ed.), *The Encyclopedia of Taoism* (London: Routledge, 2008), 188-190.

Stein, Rolf. A., *The World in Miniature: Container Gardens and Dwellings in Far Eastern Religious Thought, Phyllis Brooks* (trans.) (Stanford: Stanford University Press, 1990).

Strathern, Marilyn (ed.), *Shifting Contexts: Transformations in Anthropological Knowledge* (London and New York: Routledge, 1995).

Strathern, Marilyn, *The Gender of the Gift* (Berkeley: University of California Press, 1988).

Strickmann, Michel, 'The Tao among the Yao: Taoism and the Sinification of South China', in Rekishi ni okeru minshû to bunka-Sakai Tadao sensei koki jukuga kinen ronshû 歴史における民衆と文化 ― 酒井忠夫先生古稀祝賀記念論集 (Peoples and Cultures in Asiatic History: Collected Essays in Honour of Professor Tadao Sakai on His Seventieth Birthday), 23-30.

Strong, John S., *The Legend and Cult of Upagupta: Sanskrit Buddhism in North India and Southeast Asia* (Princeton, NJ: Princeton University Press, 1992).

Sutton, Donald S., 'Ethnic Revolt in the Qing Empire: The Miao Uprising of 1795-1796 Reexamined', *Asia Major 3rd series*, 17/1 (2005), 105-151.

----------. 'Ritual, Cultural Standardization, and Orthopraxy in China: Reconsidering James L. Watson's Ideas', *Modern China: An International Quarterly of History and Social Science*, 33/1 (2007), 3-21.

Szonyi, Michael, 'The Illusion of Standardizing the Gods: The Cult of the Five Emperors in Late Imperial China', *Journal of Asian Studies* 56/1 (1997), 113-135.

----------. *Practicing Kinship: Lineage and Descent in Late Imperial China* (Stanford: Stanford University Press, 2002).

----------. 'Making Claims about Standardization and Orthopraxy in Late Imperial China: Rituals and Cults in the Fuzhou Region in Light of Watson's Theories,' *Modern China* 33/1 (2007), 47-71.

Tapp, Nicholas, *The Hmong of China: Context, Agency, and the Imaginary* (Brill, 2001).

Teng, Jinhua Emma, 'Religion as a Source of Oppression and Creativity for Chinese Women,' *Journal of Women and Gender Studies*, 1 (1990), 165-194.

ter Haar, Barend J., 'Review of La dame-du-bord-de-l'eau (Nanterre, Société d'ethnologie, 1988)', *T'oung Pao*, LXXXVIII (1992), 373-378.

----------. ‘A New Interpretation of the Yao Charters,’ in Paul van der Velde and Alex Mckay (eds), *New Developments in Asian Studies* (London: Kegan Paul International, 1998), 3-19.

----------. *Ritual and Mythology of the Chinese Triads: Creating an Identity* (Leiden: Brill, 1998).

----------. ‘Teaching With Incense’, *SCEAR*, 11 (1999), 1-14.

Theiss, Janet M., *Disgraceful Matters: The Politics of Chastity in Eighteenth-Century China* (Berkeley: University of California Press, 2004).

Valussi, Elena, ‘Blood, Tigers, Dragons: The Physiology of Transcendence for Women’, *IASTAM Journal of Asian Medicine*, 4/1 (2008), 46-85.

Watson, Rubie S., ‘Chinese Bridal Laments: The Claims of a Dutiful Daughter’, in Bell Yung, Evelyn S. Rawski, and Rubie S. Watson (eds), *Harmony and Counterpoint: Ritual Music in Chinese Context* (Stanford: Stanford University Press, 1996), 107-129.

Weber, Max, *The Religion of China: Confucianism and Taoism* (Free Press, 1968[1951]).

Weller, Robert P. and Meir Shahar (eds), *Unruly Gods: Divinity and Society in China* (University of Hawaii Press, 1996).

Welsch, Wolfgang, ‘Transculturality: The Puzzling form of Cultures Today’, in Mike Featherstone and Scott Lash, (eds), *Spaces of Culture: City, Nation, World* (London: Sage, 1999), 194-213.

Wilkerson, James, ‘Negotiating Local Tradition with Taoism: Female Ritual Specialists in the Zhuang religion’, *Religion*, 37/2 (2007), 150-163.

----------. ‘The Wancheng Native Officialdom: Social Production and Social Reproduction’, in David Faure and Ho Ts'ui-p'ing (eds), *Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013), 187-205.

Wurm, Stephen A. et al. (eds), *Language Atlas of China* (Hong Kong: Longman, 1988).

Xie Xiaohui, ‘From Woman’s Fertility to Masculine Authority’, in David Faure and Ho Ts'ui-p'ing (eds), *Chieftains into Ancestors: Imperial Expansion and Indigenous Society in Southwest China* (Vancouver: University of British Columbia Press, 2013), 111-137.

Yoshino Akira, ‘Father and Son, Master and Disciple: The Patrilineal Ideology of the Mien Yao of Northern Thailand’, in Suenari Michio, J. S. Eades and Christian Daniels (eds), *Perspectives on Chinese Society: Anthropological Views from Japan* (Canterbury: University of Kent, 1995), 265-273.

Zeitlin, Judith T., 'Disappearing Verses: Writing on Walls and Anxieties of Loss,' in Judith T. Zeitlin and Lydia H. Liu (eds), *Writing and Materiality in China: Essays in Honor of Patrick Hanan*, (Harvard: Harvard University Press, 2003), 73-132.

Chinese and Japanese

Primary Source

Daozang 道藏 (Shanghai: Shanghai shudian, reprint in 1986).

Li Diaoyuan (ed.) 李調元輯, *Nanyue Biji* 南越筆記 (Notes on Lingnan), in Wang Yunwu 王雲五 (ed.), *Congshu jicheng chubian* 叢書集成初編 (Preliminary Integration of a Series of Books) (Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1935-1937).

Ling Xihua 凌錫華, Zhan Chengxun 臧承宣, and He Yiluan 何一鸞, Minguo Lianshan xianzhi 民國連山縣志 (Republican era Lianshan county gazetteer), *Zhongguo difangzhi jicheng: Guangdongfu xianzhiji, dishisi juan* 中國地方志集成：廣東府縣誌輯第 14 卷 (The compilation of local gazetteers in China: The fourteenth volume of Guangdong government gazetteers) (Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 1928).

Liu Fu 劉復 and Li Jiarui 李家瑞 (eds), *Song Yuan yilai suzipu* 宋元以来俗字谱 (A Glossary of Popular Chinese Characters since Song and Yuan Dynasties) (Beiping: The Institute of History and Philology, reprint in 1930).

Qu Dajun 屈大均 (1630-1696), 'Shenyu' 神語 (Miscellany on Deities), *Guangdong Xinyu* 廣東新語 (Guangdong Miscellanies) (Shanghai: Zhonghua shuju, 1934).

Sun Fanggui 孫芳桂 and Zhi Xingfu 枝馨甫, *Gexian Liu Sanmei zhuan* 歌僊劉三妹傳 (Biography of the Immortal of Singing, Liu Sanmei), in *Siku quanshu cunmu congshu bubian* 四庫全書存目叢書補編 (Jinan City: Qilu shushe, 2001).

Tang Dabin (revised) 湯大賓修, Zhao Zhen, et al. (redacted) 趙震等纂, *Kaihua fuzhi juan jiu* 開化府志卷九 (The Gazetteer of Kaihua Prefecture, Volume Nine) (Beiping: Guoli beiping tushuguan, 1758, reprint in 1939).

Zhang Ziming 張自明 and Wang Fuchen 王富臣, *Minquo Maguan xianzhi* 民國馬關縣誌 (The Gazetteer of Maguan County during the Republican Era) (Fenghuang chubanshe, reprint in 1932).

Zhu Huang (revised) 朱煌 修 and Zheng Peichun (redacted) 鄭培椿 編, *Suichang xianzhi* 遂昌縣誌（清道光刻本）卷一 (First Volume of the Gazetteer of Suichang County, Qing Daoguang Edition), in *Xijian Zhongguo difangzhi huikan, di shijiu ce* 稀見中國地方志匯刊第十九冊 (Compilation of Rare Chinese Gazetteers, the Nineteeth Volume) (Zhongguo shudian, 1992).

Secondary Source

Cai Pei-ru 蔡佩如, *Chuansuo tianren zhiji de nüren: Nütongji de xingbie tezhi yu shenti yihan* 穿梭天人之際的女人：女童乩的性別特質與身體意涵 (The Women who Shuttle between Heaven and Earth: Gender Characteristics and Physical Implications of Female Mediums) (Taipei: Tangshan, 2001).

Chen An-ling 陳安玲, 'Yuyan pingjia jieshi minnanyu geyao de nüxing jiazhiguan' 語言評價揭示閩南語歌謠的女性價值觀 (A Study of Female Values in Ballads in Southern Min Dialect in the Light of Language Appraisal), *Fujian yike daxue xuebao (shehui kexue ban)* (福建醫科大學學報 [社會科學版] Journal of Fujian Medical University [Social Sciences Edition]), 9/2 (2008), 29-33.

Chen Bin 陳斌, *Yaozu wenhua* 瑤族文化 (Yao Culture) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1993).

Chen Meiwen 陳玫妏, *Cong mingming tan Guangxi Tianlin Panguyao rende goucheng yu shengming de laiyuan* 從命名談廣西田林盤古瑤人的構成與生命的來源 (Conceptualizations of Personhood and the Origins of Life as Seen in Naming Traditions among the Pangu Yao of Tianlin, Guangxi) (Taipei: Tangshan, 2003).

Chiao Chien 喬健, *Piaobozhong de yongheng* 漂泊中的永恆 (An Eternity in Wandering) (Jinan: Shangdong huabao chubanshe, 1999).

Deng Hua 鄧樺, 'Yunnan Wenshan landianyao dujie yishi jiaoyu guocheng de yanjiu' 雲南文山藍靛瑤度戒儀式教育過程的研究 (Research on the Educational Process of the *dujie* Ceremony of the Wenshan Indigo Yao Nationality in Yunnan), PhD Thesis (Southwest University, 2011).

Deng Wentong 鄧文通, 'Landian Yao qianxi yanjiu' 藍靛瑤遷徙研究 (A Study of the Migratory History of the Mun), *Guangxi minzu daxue xuebao* (廣西民族大學學報 Journal of Guangxi University for Nationalities), 19/4 (1997), 76-79.

Dong Shengli 董勝利 (transcribed), 'Nüren changge' 女人唱歌 (Women's Singing), in Yoshirô Shiratori 白鳥芳郎 (ed.), *Yao Documents* (Yôjin monjo 傜人文書) (Tokyo: Kodansha, 1975), 282-290.

Feng Henggao 奉恒高 (ed.), *Yaozu tongshi shangjun* 瑤族通史上卷 (The Detailed History of the Yao, Volume One) (Beijing: Minzu chubanshe, 2007).

Gao Yaning 高雅寧, 'Zhuangzu yishi wenbenzhong de Zhuang-Han guanxi' 壯族儀式文本中的壯漢關係 (The Ethnic Relation between the Zhuang and Han Chinese in Zhuang Ritual Texts), paper presented at the conference of Xinan duominzu gongsheng guanxi xueshu huiyi 西南多民族共生關係學術會議

(The Conference of the Symbiotic Relations among Multi-Nationalities in Southwest China), Guiyang, Guizhou, 2010.

Gu Jia-rong 谷家榮, 'Jidian yu kuanghuan: Guangxi Jinxiu dayaoshan yaozu shigong tiaopanwang yanjiu 祭典與狂歡—廣西金秀大瑤山瑤族師公跳盤王研究 (Fiesta and Carnival: Survey of [Ritual] Master's Tiaopanwang [Dancing to Entertain King Pan] of the Yao People in Guangxi, Jinxiu, Dayao Mountain), *Nei menggu daxue yishu xueyuan xuebao* (內蒙古大學藝術學院學報 Journal of Art College of Inner Mongolia University), 7/3 (2010), 24-29.

Guangxi Zhuangzu zizhiqu bianjizu 廣西壯族自治區編輯組, *Guangxi yaozu shehui lishi diaocha diliuce* 廣西瑤族社會歷史調查第六冊 (The Social and Historical Survey of the Yao People in Guangxi, Volume Six) (Nanning: Guangxi renmin chubanshe, 1987).

----------. *Guangxi yaozu lishi diaocha dibace* 廣西瑤族歷史社會調查第八冊 (The Social and Historical Survey of the Yao People in Guangxi, Volume Eight) (Nanning: Guangxi renmin chubanshe, 1987).

Guangxi zhuangzu zizhiqu difangzhi bianzuan weiyuanhui 廣西壯族自治區地方志編纂委員會 (eds), Guangxi tongzhi 廣西通志 (Annals of Guangxi) (Nanning, Guangxi renmin chubanshe, 1992).

Guo Dalie 郭大烈, Huang Guiquan 黃貴權, Li Qingyi 李清毅 (eds), *Yao wenhua yanjiu* 瑤文化研究 (A Study of Yao Culture) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1994).

Guo Wei 過偉, *Zhongguo Nüshen* 中國女神 (Chinese goddesses) (Nanning: Guangxi jiaoyu chubanshe, 2000).

Guo Wu 郭武, '*Daojiao yu Yunnan wenhua: Daojiao zai Yunnan de chuanbo, yanbian ji yingxiang*' 道教與雲南文化—道教在雲南的傳播、演變及影響 (Daoism and Yunnan Culture: The Diffusion, Transformation and Influence of Daoism in Yunnan) (Kunming: Yunnan daxue chubanshe, 2000).

----------. 'Guanyu niujin daxue tushuguancang yaozu wenxian de diaocha baogao' 關於牛津大學圖書館藏瑤族文獻的調查報告 (A Survey of the Yao Manuscripts Housed in the Bodleian Library, Oxford), *Daojiao yanjiu xuebao* (道教研究學報 Daoism: Religion, History and Society), 4 (2012), 287-336.

He Cuiping (Ho Ts'ui-p'ing) 何翠萍, 'Cong Jingpo renti tuxiang tan ren yu wu de guanxi' 從景頗人體圖像談人與物的關係 (Between Persons and Things: A Discussion of Jingpo Human Figurines), in Huang Yinggui 黃應貴 (ed.), *Wu yu wuzhi wenhua* 物與物質文化 (Substance and Material Cultures) (Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica, 2004), 261-333.

He Hongyi 何紅一 and Wang Ping 王平, 'Meiguo guohui tushuguan guancang yaozu xieben suzi de yanjiu jiazhi' 美國國會圖書館館藏瑤族寫本俗字的研究價值

(The Research Value of Folk Characters in Yao Manuscripts in the US Library of Congress), *Guangxi minzu daxue xuebao* (廣西民族大學學報 Journal of Guangxi University for Nationalities), 34/6 (2012), 181-186

He Xi 賀喜, 'Tuqiu guifu de chuanshuo yu huanan zongzu shehui de chuangzao: yi Gaozhou Xianfuren xinyang wei zhongxin de kaocha' 土酋歸附的傳說與華南宗族社會的創造—以高州冼夫人信仰為中心的考察 (Legends of the Allegiances of Indigenous Chiefs and the Creation of Lineage Society in South China: A Study of the Beliefs Surrounding the Lady of Xian in Gaozhou), *Lishi renleixue xuekan* (歷史人類學學刊 Journal of History and Anthropology), 6 (2008), 23-66.

----------. *Yi shen yi zu: Yuexinan xinyang goujian de shehuishi* 亦神亦祖：粵西南信仰構建的社會史 (The social history of the construction of beliefs in southwest Guangdong) (Beijing: Sanlian shuju, 2011).

Ho Ts'ui-p'ing 何翠萍, James Wilkerson, and Huang Shuli 黃淑莉, 'Lun James Scott gaodi dongnanya xinmingming Zomia de yiyi yu weilai'論 James Scott 高地東南亞新命名 Zomia 的意義與未來 (A discussion of the significance and future of James Scott's notion of calling highland Southeast Asia "Zomia"), *Lishi renleixue xuekan* (歷史人類學學刊 Journal of History and Anthropology), 9/1 (2010), 77-100.

----------. 'Biandong zhong de qingshu lunli: ershi shiji wanqi zhongguo shanju zaiwaren jiawu renguan de anli' 變動中的親屬倫理：二十世紀晚期中國山居載瓦人家屋人觀的實例 (Changing Kinship Ethics for Personhood and Relatedness in a "House Society": The Hill-Dwelling Zaiwa of Late Twentieth Century China), *Taiwan renlei xuekan* (台灣人類學刊 Taiwan Journal of Anthropology) 11/2 (2013), 89-145.

Hsiao Teng-fu 蕭登福, 'Houtu yu dimu: Shi lun tudi zhushen ji dimu xinyang' 后土與地母—試論土地諸神及地母信仰 (On the Gods of All the Ground and Di-Mu Belief), *Shijie zongjiao xuekan* (世界宗教學刊 Journal of World Religions), 4 (2004), 1-41.

Hu Qiwang 胡起望 'Lun yaochuan daojiao' 論瑤傳道教 (A Discussion of Yao Daoism), *Yunnan shehui kexue* (雲南社會科學 Social Sciences in Yunnan), 1 (1994), 61-69.

Hu Xiansu 胡先驌, 'Zhejian Wenzhou Chuzhou jian tumin sheke shulue' 浙江溫州處州間土民畲客述略 (A Brief Description of the Tu, She and Hakka People in Wenzhou and Chuzhou, Zhejiang Province), Kexue (科學 *Science*), 7/2 (1922), 280-281.

Huang Dawu 黃達武, 'Liu Sanjie de shuangchong shenfen--Gexian he wushen' 劉三姊的雙重身分—歌仙與巫神 (The Dual Identity of Liu Sanjie: An Immortal of

Singing and a Sorceress), *Zhongnan minzu xueyuan xuebao* (中南民族學院學報 Bulletin of the South Central Nationalities College), 4 (1990), 56-60.

Huang Guiquan 黃貴權, 'Landianyao de hua, dou, renguan—nahongcun Landianyao dansheng, wenghua, shuadou hen dushi liyi de diaocha yu yanjiu' 藍靛瑤的花、斗、人觀—那洪村藍靛瑤誕生、翁花、耍斗和度師禮儀的調查與研究 (The Conceptualizations of Flowers, Constellations and Person: A Survey of Birth Ceremonies, Flower Rites, Rituals for Supplementing Rice and Ordination), *Wenshan shifan gaodeng zhuanke xueyuan xuebao (Journal of Wenshan Teachers College)* 16/3 (2003), 161-167.

----------. *Diancun yaozu: Nahongcun landianyao wenhua de diaocha yu yanjiu* 靛村瑤族—那洪村藍靛瑤文化的調查與研究 (The Landian Yao Village: The Research on the Landian Culture of Nahong Village) (Kunming: Yunnan minzu chubanshe, 2003).

----------. *Yaozuzhi, xiangwan: Yunnan yaozu wenhua yu minzu rentong* 瑤族志：香碗—雲南瑤族文化與民族認同 (An Ethnography of the Yao, Incense Bowl: Culture and Ethnic Identity of the Yao in Yunnan) (Kunming: Yunnan daxue chubanshe, 2009).

Huang Huali 黃華麗, 'Yaozu huan panwangyuan yishi geniang jiaose de chuancheng xiangzhuang' 瑤族還盤王願儀式歌娘角色的傳承現狀 (Current State of the Transmission of *geniang* in the Ritual 'Honouring a Vow to King Pan' among the Yao), *Hunan keji xueyuan xuebao* (湖南科技學院學報 Journal of Hunan University of Science and Engineering), 28/12 (2007), 194-195.

Huang Pingying 黃萍瑛, 'Taiwan minjian xinyang guniang de fengsi-yige Taiwan shehuishi de kaocha' 臺灣民間信仰「孤娘」的奉祀—一個臺灣社會史的考察 (The Worship of Women who Died Young in Taiwanese Popular Belief: A Study on the Social History of Taiwan), MA thesis (National Central University, 2000).

Huang Yu 黃鈺 (ed.), *Pinghuang juandie jibian* 評皇券牒集編 (An Annotated Compilation of the Charter of Emperor Ping) (Nanning: Guangxi renmin chubanshe, 1990).

----------. *Yaozu shikelu* 瑤族石刻錄 (Stone Inscriptions of the Yao) (Kunming: Yunnan minzu chubanshe, 1993).

Huang Yu 黃鈺 and Huang Fangping 黃方平, *Guoji yaozu gaishu* 國際瑤族概述 (Introduction to the Yao Worldwide) (Nanning: Guangxi renmin chubanshe, 1993).

Jiang Bingzhao 蔣炳釗, 'Shezu de panhu chongbai jiqi zongjiao xisu' 畲族的盤瓠崇拜及其宗教習俗 (Panhu Worship and Religious Practices among the She), in Song En-Chang 宋恩常 (ed.), *Zhongguo shaoshu minzu zongjiao chubian* 中國

少數民族宗教初編 (First Compilation of the Religions of Chinese Ethnic Minorities) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 1985), 408-417.

Lemoine, Jacques 雅各 • 勒穆瓦納, 'Mianyao de lishi yu zongjiao chutan' 勉瑤的歷史與宗教初探 (Preliminary Investigation into the History and Religion of the Iu-Mien), *Guangxi minzu xueyuan xuebao* (廣西民族學院學報 Journal of Guangxi College for Nationalities), 4 (1994), 22-25.

Li Fang-Kuei 李方桂, 'Guangxi Lingyun Yaoyu' 廣西凌雲猺語 (The Yao Language Discovered in Lingyun, Guangxi), *Zhongyang yanjiuyuan lishi yuyan yanjiusuo jikan* (中央研究院歷史語言研究所集刊 Bulletin of the Institue of History and Philology, Academia Sinica) 1(1930), 419-426.

Li Lingying 李凌瑩, *Jiangou zongzu de shehui yinsu tanxi: yi Zhangpu Lanshi Shezu de zongzu jiangou weili* 建構宗族的社會因素探析—以漳浦藍氏畲族的宗族建構為例 (An Investigation of Social Factors on the Construction of Lineage Society: A Case Study of the Lan Surname among the She People in Zhangpu), *Chifeng xueyuan xuebao* (赤峰學院學報 Journal of Chifeng University) 11 (2015), 136-138.

Li Weixin 李維信, 'Shilun Yaozu guoshanbang' 試論瑤族過山榜 (Preliminary Discussion of the 'Proclamation [Allowing the Yao] to Cross the Mountains' of the Yao), *Guangxi minzu xueyuan xuebao* (廣西民族學院學報 Journal of Guangxi College for Nationalities), 3 (1984), 29-34.

Li Yan 李彥, Chen Jingsheng 陳敬勝, Ouyang Luyi 歐陽露禕, 'Cong Huiyuan Guoshan Yao huanjiayuan yishizhong "huanzhuang" kan xinyang de shuaichongxing' 從匯源過山瑤還家願儀式中"換裝"看信仰的雙重性 (The Double Nature of Faith as Seen in the Act of 'Changing Clothes' in the Rite of 'Hounouring the King Pang' among the Yao in Huiyuan), *Minsu minyi* (民俗民藝 Folk Art and Culture), 116-118.

Li Zhao-hong 李兆虹, 'Shaanxi jindai geyao zhong de nüxing hunyin shijie' 陝西近代歌謠中的女性婚姻世界 (Female Marriage Reflected in Modern Shaanxi Folksongs), *Xi'an wenli xueyuan xuebao (shehui kexue ban)* (西安文理學院學報 [社會科學版] Journal of Xi'an University of Arts and Science [Social Sciences Edition]), 15/3 (2012), 1-5.

Lian Ruizhi 連瑞枝, 'Nüxing zuxian huo nüshen: Yunnan Erhai diqu de shizu chuanshuo yu nüshen xinyang' 女性祖先或女神—雲南洱海地區的始祖傳說與女神信仰 (Female Ancestors or Goddesses: The Legend of the Founding Ancestors and Beliefs in Goddesses), *Lishi renleixue xuekan* (歷史人類學學刊 Journal of History and Anthropology), 3/2 (2005), 25-56.

----------. *Yincang de zuxian: Miaoxiangguo de chuanshuo yu shehui* 隱藏的祖先：妙香國的傳說與社會 (Hidden Ancestors: Legends and Society of the Miaoxiang Country) (Beijing: Sanlian shudian, 2007).

Lin Fu-shih 林富士, *Guhun yu guixiong de shijie-bei Taiwan de ligui xinyang* 孤魂與鬼雄的世界—北臺灣的厲鬼信仰 (The World of Wandering Souls and Ghostly Heroes: The Belief in Vicious Ghosts in Northern Taiwan) (Taipei: Taipei xianli wenhua zhongxin, 1995).

Liu Guangyuan 劉光原, *'Cong shiwu tantao zhongguo Guangxi baise Landian Yaoren de zongjiao shijian'* 從食物探討中國廣西百色藍靛瑤人的宗教實踐 (A Discussion of the Religious Practices of the Landian Yao in Baise, Guangxi from a Dietary Perspective), MA Thesis (Hsinchu: National Tsing Hua University, Taiwan, 2003).

Liu Xifan 劉錫蕃, *Lingbiao Jiman* 嶺表紀蠻 (*Annals of the Barbarians South of the Five Ranges*) (Shanghai: Shanghai shangwu yinshuguan, 1934).

Liu Xiuli 劉秀麗, 'Jiemei zuohua zongjiao zhuti yanjiu' "姊妹坐化" 宗教主題研究 (A Study of the Religious Theme, Sworn Sisters Died Together Remaining Seated Cross-legged), *Wenhua Yichan* (文化遺產 Cultural Heritage), 3 (2010), 139-146.

Mao Zongwu 毛宗武, *Yaozu mianyu fangyan yanjiu* 瑤族勉語方言研究 (Research on Dialects in the Mien Language Group) (Beijing: Minzu chubanshe, 2004).

Obi, Lucia Obi and Shing Müller, 'Yaozu zhi zongjiao wenxian: Gaishu bafaliya zhouli tushuguan zhi guancang yaozu shouben' 瑤族之宗教文獻：概述巴伐利亞州立圖書館之館藏瑤族手本 (Yao Manuscripts: Introduction to the Collection of Yao Manuscripts in the Bavarian State Library, Religiöse Schriften der Yao. Überblick über den Bestand der Yao-Handschriften in der Bayerischen Staatsbibliothek), Chunmei Zhan (trans.), *Min-su ch'ü-i* (民俗曲藝 Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore), 150 (2005 [1996]), 227-279.

Pan Jinsheng 盤金勝 and Pan Wenxiu 盤文琇 (eds), 'Yaozu minsu' 瑤族民俗 (Folk custom of the Yao), in *Changning Wang Guayuan Pan Shenghua zongpu* 常寧王瓜源盤生華宗譜 (Genealogy of Wang Guayuan and Pan Shenghua in Changning) (unpublished manuscript, 2004).

Pan Jinxiang 盤金祥, 'Tan Yunnan Honghe fangkuai yaowen guji jiqi fanyi' 談雲南紅河方塊瑤文古籍及其翻譯 (Discussion of Ancient Books Written in Yao Characters and the Issue of Translation in Honghe Prefecture, Yunnan), *Minzu Fanyi* (民族翻譯 Minority Translators Journal), 3 (2009), 56-61.

Pan Meihua 盤美花, 'Shilun Iu-Mien zongjiao yishi de chuancheng meijie "zongjiao yuyan"—yi huan panwangyuan weili' 試論優勉宗教儀式的傳承媒介「宗教語言」－以還盤王願為例 (A Preliminary Discussion of the Religious

Language in Iu-Mien's Ritual Performance: A Case Study of the Ritual of 'Honouring a Vow to King Pan'), in Tang Yunshu 唐雲舒 and Feng Haifeng 奉海峰 (eds), *Yaoxue yanjiu: Fei wuzhi wenhua yizhanbaohu yu chuancheng* (*diliuji*) 瑤學研究：非物質文化遺產保護與傳承（第六輯） (Yao Studies: Protection and Inheritance of Intangible Cultural Heritage, Volume Six) (Hong Kong: Zhanwang chubanshe, 2008), 158-176.

----------. *'Yuefeng xujiu, yao ge' yizhu* 《粵風續九·瑤歌》譯註 (Annotations of the Folksongs from Guangdong, the Yao Folksongs) (Nanning: Guangxi minzu chubanshe, 2013).

----------. 'Pangu Yao yuyanwenzi' 盤古瑤語言文字 (The Language and Writing among Pangu Yao) (unpublished article).

Pu Hengqiang 蒲亨強, 'Piao xue: zhide zhuyi de minjian yinyue chuancheng fangshi' 剽學—值得注意的民間音樂傳承方式 (Piao Xue: A Way of Transmission Worth Studying in Folk Music), *Zhongguo yinyue* (中國音樂 Chinese Music), 3 (2002), 23-24.

Purnell, Herbert C. 珀內爾, '"Youmian" Yao minjian geyao de yunlv jiegou' 「優勉」瑤民間歌謠的韻律結構 (Prosodic Structure of the Folksongs of the Mien), in Qiao Jian 喬健 et al. (eds), *Yaozu yanjiu lunwenji* 瑤族研究論文集 (Selected research papers on the Yao) (Beijing: Minzu chubanshe, 1988), 143-155.

Quanguo renmin daibiao dahui minzu weiyuanhui bangongshi (eds) 全國人民代表大會民族委員會辦公室編, *Guangxi dayaoshan yaozu geyao gushiji* 廣西大瑤山瑤族歌謠故事集 (Compilation of Yao Folksongs and Stories in the Big Mountain of the Yao, Guangxi) (unspecified publisher, 1958).

----------. *Guangxi Dayaoshan Yaozu shehui lishi qingkuang diaocha wuzhong* 廣西大瑤山瑤族社會歷史情況調查五種 (Five Surveys of Social and Historical Conditions of the Yao People in the Big Mountain of the Yao) (unspecified publisher, 1958).

Shi Lianzhu 施聯珠, *Shezu* 畲族 (The She Nationality) (Bejing: Minzu chubanshe, 1988).

Shi Zhouren 施舟人 (Kristofer Schipper), *Daozang suoyin: wu zhong banben daozang tong jian* 道藏索引：五種版本道藏通檢 (Index of Daoist Canon: Five Concordances to the Daoist Canon) (Shanghai: Shanghai shudian chubanshe, 1996).

Taga Akigoro 多賀秋五郎, *Zhongguo zongpu de yanjiu shangxia juan* 中國宗譜の研究，上、下卷 (Studies of Chinese Genealogies, Volumes One and Two) (Tokyo: Japan Society for the Promotion of Science, 1981).

Takemura Takuji 竹村卓二, *Yaozu de lishi yu wenhua* 瑤族的歷史與文化 (The History and Culture of the Yao), Zhu Guichang 朱桂昌 and Jin Shaoping 金少萍 (trans.) (Nanning: Guangxi minzu xueyuan minzu yanjiusuo, 1986[1981]).

Tang Xiaotao 唐曉濤, *Langyao hezai: Mingqing shiqi Guangxi Xunzhoufu de zuqun bianqian* 俍傜何在-明清時期廣西潯州府的族群變遷 (Where were the Lang and the Yao: Changes in Ethnic Boundaries in Xunzhou Prefecture of Guangxi during Ming and Qing Times) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).

Ting Jen-chieh 丁仁傑, *Chongfang Bao'ancun: hanren minjian xinyang de shehuixue yanjiu* 重訪保安村：漢人民間信仰的社會學研究 (Revisiting Bao'an Village: A Sociological Study of Popular Beliefs of Han Chinese) (Taipei: Lianjing, 2013).

Wang Li 王荔 and Huang Guiquan 黃貴權, 'Han wenhua dui Yaozu wenhua jiqi jiaoyu de yingxiang' 漢文化對瑤文化及其教育的影響 (The Influences of Han Culture on the Culture and Education of the Yao Nationality), *Minzu jiaoyu yanjiu* (民族教育研究 Journal of Research on Education for Ethnic Minorities), 4/13 (2002), 61-65.

Wen Chunlai 溫春來, *Cong yiyu dao jiujiang: Song zhi Qing Guizhou xibeibu diqu de zhidu kaifa yu rentong* 從異域到舊疆：宋至清貴州西北部地區的制度、開發與認同 (From Foreign Region to Old Territory: The System, Development, and Identity in Northwest Guizhou from the Song to the Qing) (Beijing: Sanlian shuju, 2008).

Wu Ninghua 吳寧華 and He Mengmeng 何猛猛, 'Menren nüxing gechang chuantong bianqian yanjiu' 門人女性歌唱傳統變遷研究 (A Study of Transitions Regarding Traditional Mun Female Singing from Shangsi County in Guangxi, China), *Kundu yinyue xuekan* (關渡音樂學刊 Kuandu Music Journal), 20 (2014), 43-66.

Wu Ninghua 吳寧華, 'Yishi zhong de shishi: "Panwangge" yanjiu' 儀式中的史詩—《盤王歌》研究 (Epic in Ritual: A Study of the 'Song of King Pan'), PhD thesis (Beijing: Central Conservatory of Music, 2012).

Wu Yongzhang 吳永章, *Shezu yu Miao-Yao bijiao yanjiu* 畲族與苗瑤比較研究 (A Comparative Study of the Nationalities of the She, the Miao and the Yao) (Fuzhou: Fujian renmin chubanshe, 2002).

Xie Xiaohui 謝曉輝, 'Miaojiang de kaifa yu difang shenqi de chongsu: Jianyu Donald Sutton taolun Baidi Tianwang chuanshuo bianqian de lishi qingjing 苗疆的開發與地方社會神祇的重塑—兼與蘇堂棣討論白帝天王傳説變遷的歷史情境 (The Development of the Miao Frontier and the Recasting of Local Deities: A Debate with Donald Sutton on the Historical Background to Changes in the

Legends of the White Emperor Heavenly Kings), *Lishi renleixue xuekan* (歷史人類學學刊 Journal of History and Anthropology), 6/1-2 (2008), 111-146.

Xu Liling 許麗玲, 'Taiwan beibu hongtou fashi buyun yishi' 臺灣北部紅頭法師法場補運儀式 (Ritual of Fate-Averting Performed by Red-head Ritual Masters in North Taiwan), *Min-su ch'ü-i* (民俗曲藝 Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore), 105 (1997), 1-146.

----------. 'Jibing yu eryun de zhuanyi: Taiwan beibu hongtou fashi dabuyun yishi fengxi' 疾病與厄運的轉移:臺灣北部紅頭法師大補運儀式分析 (Transforming Disease and Ill Fortune: Analysis of the Ritual of Fate-Averting Performed by Red-head Ritual Masters in North Taiwan), in Lin Meirong 林美容 (ed.), *Xinyang, yishi yu shehui: disanjie guoji hanxue huiyi lunwenji* 信仰、儀式與社會：第三屆國際漢學會議論文集 (Belief, Ritual and Society: Proceedings of Third International Conference on Sinology) (Nangang: Institute of Ethnology, Academia Sinica, 2003), 339-365.

----------. 'Taiwan minjian xinyang zhong de buchunyun yishi: yi beibu zhengyipai daoshi suoxing de fashi yishi weili' 臺灣民間信仰中的補春運儀式：以北部正一派道士所行的法事儀式為例 (Ritual of Spring Fate-Averting in Popular Belief in Taiwan: A Case Study of the Rituals Performed by Zhengyi Daoist Priests in North Taiwan), *Minzuxue yanjiusuo ziliao huibian* (民族學研究所資料彙編 Field Materials, Institute of Ethnology, Academia Sinica), 13 (1999), 95-129.

Xu Xiaoying 徐霄鷹, *Gechang yu jingshen: Cunzheng shiye zhong de kejia funü shenghuo* 歌唱與敬神：村鎮視野中的客家婦女生活 (Singing and Worship: Hakka Women's Life in Village and Township) (Guilin: Guangxi shifan daxue, 2006).

Xu Zuxiang 徐祖祥, *Yaozu wenhua shi* 瑤族文化史 (Cultural history of the Yao) (Kunming: Yunnan minzu chubanshe, 2001).

----------. 'Yaochuan daojiao zhong de fojiao yu rujia yinsu' 瑤傳道教中的佛教與儒家因素 (On the Factors of Buddhism and the Confucian School in Yao Daoism), *Guizhou minzu yanjiu* (貴州民族研究 National Studies in Guizhou), 2 (2002), 81-86.

----------. *Yaozu de zongjiao yu shehui: yaozu daojiao jiqiyu Yunnan yaozu guanxi yanjiu* 瑤族的宗教與社會：瑤族道教及其與雲南瑤族關係研究 (The Religion and Society of the Yao: Yao Daoism and its Influence on the Yao in Yunnan) (Kunming: Yunnan renmin chubanshe, 2006).

Yan Fuli 顏復禮 and Shang Chengzu 商承祖 (eds), *Guangxi lingyun yaoren diaocha baogao* 廣西凌雲猺人調查報告 (Survey of the Yao people in Lingyun,

Guangxi) (Beiping: Guoli zhongyang yanjiuyuan shenhui kexue yanjiusuo, 1929).

Yang Minkang 楊民康 and Yang Xiaoxun 楊曉勳, *Yunnan Yaozu daojia keyi yinyue* 雲南瑤族道教科儀音樂 (The Ritual Music of Daoism among the Yao in Yunnan) (Taipei: Xinwenfeng, 2000).

Yang Shuling 楊淑玲, 'Tainan diqu guniangma xinyang yu chuanshuo zhi yanjiu' 台南地區姑娘媽信仰與傳說之研究 (Research on the Belief and Tales of Women who Died Young in the Tainan Area), MA thesis (National Cheng Kung University, 2006).

Yang Yanjie 楊彥杰, 'Minxi dongshan Xiaoshi de zongzu wenhua jiqi tezhi' (The Lineage Culture and its Characteristics of Xiao Lineage in East Mountain of Western Fujian 閩西東山蕭氏的宗族文化及其特質), in Bien Chiang 蔣斌 and Ho Ts'ui-p'ing 何翠萍 (eds.), *Guojia, shichang yu mailuohua de zuqun* 國家、市場與脈絡化的族群 (State, Market and Ethnic Groups Contextualized) (Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica, 2003), 105-132.

Yao Shunan 姚舜安, *Yaozu minsu* 瑤族民俗 (The customs of the Yao) (Jiling: Jiling jiaoyu chubanshe, 1991).

Yaozu jianshi bianxiezu 瑤族簡史編寫組, *Yaozu jianshi* 瑤族簡史 (A Brief History of the Yao) (Nanning: Guangxi renmin chuban she, 1983).

Yu Yang 余陽, ""Panwangge" yu "Song Yuan yilai suzipu" suzi bijiao chutan' 《盤王歌》與《宋元以來俗字譜》俗字比較初探 (The Preliminary Investigation into the Popular Chinese Characters in the "Song of King Pan" and "A Glossary of Popular Chinese Characters since Song and Yuan Dynasties"), *Wenxue Jiaoyu* (文學教育 Literature Education), 10 (2009), 144-145.

Yuenan Laojiesheng wenhua tiyu lüyou ting 越南老街省文化體育旅遊廳 (eds), *Yuenan yaozu minjian guji, yi* 越南瑤族民間古籍一 (Yao Ancient Books in Vietnam, Volume One) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).

Zhang Jingsong 張勁松, 'Zhongguo Lanshanxian guoshanyao dujie yishi guocheng de xinyang yiyi ji dujie zhi gongneng' 中國藍山縣過山瑤度戒儀式過程的信仰意義及度戒之功能 (The Ritual Implications and Functions of Ordination among the Mien people in Lanshan County, China), paper presented at the conference ヤオ族伝統文献研究国際シンポジウム (International Symposium on Research of Yao Traditions), 23 November 2010, 神奈川大学横浜 Yokohama, Kanagawa University.

Zhang Shengzhen 張聲震 (ed.), *Huan Panwang yuan* 還盤王願 (Ritual for 'Honouring a Vow to King Pan') (Nanning: Guangxi shaoshu minzu guji zhengli chuban guihua bangongshi, 2002).

Zhang Youjun 張有雋, 'Shiwan dashan yaozu daojiao xinyang qianshi' 十萬大山瑤族道教信仰淺釋 (A Preliminary Discussion of Daoist Belief among the Yao in Ten Thousand Mountain), in *Yaozu zongjiao lunji* 瑤族宗教論集 (A Compilation of Studies on Yao Religion) (Nanning: Guangxi yaozu yanjiu xuehui, 1986), 1-27.

----------. *Yaozu chuantong wenhua bianqianlun* 瑤族傳統文化變遷論 (Discussion of the Changes in Yao Traditional Culture) (Nanning: Guangxi minzu chubanshe, 1992), 71-74.

Zhang Zehong 張澤洪, *Wenhua chuanbo yu yishi xiangzheng: Zhongguo xinan shaoshu minzu zongjiao yu daojiao jisi yishi bijiao yanjiu* 文化傳播與儀式象徵：中國西南少數民族宗教與道教祭祀儀式比較研究 (Cultural transmission and ritual symbolism: A comparative study of religions and Daoist worship rituals among ethnic minorities in Southwest China) (Chengdu: Bashu shushe, 2008).

Zhao Xuexian 趙學先等 et al., *Zhongguo guomindang minzu lilun yu minzu zhengce yanjiu* 中國國民黨民族理論與民族政策研究 (A Study of Theory and Policy for Naitonalities of the Chinese Nationalist Party) (Beijing: Zhongyang minzu daxue chubanshe, 2010).

Zhao Yuanren 趙元任, *Guangxi Yaoge jiyin* 廣西瑤歌記音 (The Recorded Sounds of Yao Songs from Guangxi) (Beiping: Guoli zongyang yanjiuyuan, 1930).

Zheng Changtian 鄭長天, *Yaozu 'zuogetang' de jiegou yu gongneng: Xiangnan Panyao 'gangjie' huodong yanjiu* 瑤族"坐歌堂"的結構與功能：湘南盤瑤"岡介"活動研究 (The Structure and Function of 'Sitting in the Hall and Singing' among the Yao: A Study of the Pastime of Telling Jokes among Pan Yao in Southern Hunan) (Beijing: Minzu chubanshe, 2009).

Zheng Hui 鄭慧, *Yaozu wenshu dang'an yanjiu* 瑤族文書檔案研究 (Study of Yao documents and files) (Beijing: Minzu chubanshe, 2011).

Zheng Zhenman 鄭振滿, *Ming Qing Fujian jiazu zuzhi yu shehui bianqian* 明清福建家族組織與社會變遷 (Lineage Organization and Social Change in Fujian during the Ming and Qing) (Changsha: Hunan jiaoyu chubanshe, 1992).

Glossary

aiqing xinge	愛情信歌
Ao Yao	坳瑤
Baidi Tianwang	白帝天王
baihua	白話
baihua geyao	白話歌謠
Baimiaotu	百苗圖
baitongnian	拜同年
baiyiren	白衣人
banbuzhan yuan	半補寨願
Ban Yao	板瑤
bangchang	幫唱
baodian	寶殿
Beifu Linggong	北府令公
beihangming	輩行名
biao	表
biaozou	表奏
Bixia yuanjun	碧霞元君
Bolo	博羅
caichan	財產
Cengcheng	增城
chaihuahuang	拆花皇
chang	唱
Changnin	常寧
Changsha	長沙
chao	朝
chaotian baibai ke xiaozui	朝天百拜科削罪
chaqin xinge	查親信歌
Chashan Yao	茶山瑤
chenchiang chenci	襯腔襯詞
chengnianli	成年禮
Chen Jinggu	陳靖姑
Chen Shidao	陳師道
chouwu	愁屋
chuandu	傳度

chuanjiabao	傳家寶
chuanjia guibao	傳家貴寶
chushishou, lang zai Hunan wei zai zhou	初世收，郎在湖南未在州
cunben yu erzisun	存本與兒子孫
da	大
da chalang	大茶郎
dadaolu	打道籙
dagongde	大功德
daliao liaoguo guanxia liushiliu nian dingsi sui ba yue ershi'er ri	大寮寮國管下六十六年 丁巳歲八月二十二日
Daluo tian	大羅天
Dao	道
daode jiaohua lei de shu, yuyan jiaoke shu ji cidian	道德教化類的書、語言教科書及辭典
daogong	道公
daogong jinshu yiben zainei	道公金書一本在內
daogongshu	道公書
dashifu	大師父
datengxia zhiyi	大藤峽之役
dazhou	大州
Deng Wentong	鄧文通
Deng Xuanhe	鄧玄和
di	帝
diaowutai	掉五台
diaoyuantai	掉雲台
die	牒
dimu	帝母
dimuke	帝母科
dimuyuan	帝母願
Dingcao, Zhao Chun	趙春
Dong Yong	董永
du	讀
duige	對歌
dujie	度戒
duoyuan yiti	多元一體
dushen	度身
dushui	度水

Erhai	洱海
Ershi si huaming	二十四花茗
fa	法
faming	法名
fangkuai yaowen	方塊瑤文
feng	鳳
fenxiang	分香
Fujian	福建
furen	夫人
gaitu guiliu	改土歸流
Gaoshang yuhuang benxing jijingjuan zhong	高上玉皇本行集經卷中
geben	歌本
gehua	歌花
gehua de daoci	歌化的禱詞
gelang	歌郎
gemu/geniang	歌母/歌娘
genü	歌女
geshi	歌試
geshu	歌書
getang	歌堂
getangyuan	歌堂願
gexian	歌仙
gexian Liu Sanmei zhuan	歌僊劉三妹傳
geyaoyu	歌謠語
gu	骨
guajing	掛鏡
guan	官
Guangdong	廣東
guangjue	官爵
Guangnan	廣南
Guangong	關公
Guangxi	廣西
Guangxu	光緒
gui	鬼
guihua	鬼話
guijiaoke	鬼腳科
Guizimu	鬼子母

guniang	孤娘／姑娘
guofa	過法
guoshan bangwen	過山榜文
guoshan wenshu	過山文書
guoyou	過油
guyan geyao	古言歌謠
Hakka	客家
Hanshu	漢書
hanyu pinyin	漢語拼音
He	何
He Decai	何德才
He Guangjuan	何廣娟
Hejia Daxiao Benming Xingjun	闔家大小本命星君
Helidi mu	訶利帝母
Helidi mu zhenjing	訶利帝母真經
Hezhou	賀州
Hezhou, Guangxi	廣西賀州
honglou duren geshu	紅樓度人歌書
honglouke	紅樓科
Houshan Congtan	後山叢談
housheng shaonian	後生年少
hua	花
Huagen Fumu	花根父母
Huagenmu	花根母
Huagong Huamu	花公花母
huahuan	花魂
huahuang	花皇
Huahuang Fumu	花皇父母
huahun	花魂
Hualan Yao	花籃瑤
Hualin	花林
hualong	花龍
huaming	花茗
Huang Daoping	黃道平
Huang Guiquan	黃貴權
Huang Jingui	黃金貴
Huang Sanmei	黃三妹
huangetang liangyuan	還歌堂良願

Huangmuniang	皇母娘
huangtaihou	皇太后
Huang Tiao Sha	黃條沙
huanyuan	還願
huanyuan getang	還願歌堂
huapo	花婆
huashan	花山
huashen xiangyi	花深香儀
huatangke	花堂科
huawang	花王
Huawang Fumu	花王父母
Huawang Shengmu	花王聖母
Huawang Shengmu zhi shenwei	花王聖母之神位
huawenhuaquan	花文化圈
Hubei	湖北
Hunan	湖南
hunheyu	混合語
jiang	講
Jiangsu	江蘇
Jiangxi	江西
jiao	醮
jiapu	家譜
Jiawu	甲午
jiaxian	家先
jiaxiandan	家先單
jibing shangbing	祭兵賞兵
jielaotong	結老同
jieyi	借衣
jieyi niangzi	借衣娘子
jihui	忌諱
jilu wenjian	記錄文件
jimi	羈縻
jin	筋
jindian	金殿
Jing	經
jingshu	經書
Jinhua Furen	金華夫人
Jinping	金平

Jinxiu	金秀
jizu	祭祖
jundie	券牒
kaitan huanyuan	開壇還願
ke	科
keju zhidu	科舉制度
kumingge	苦命歌
kuqing xinge	苦情信歌
Kuomintang	國民黨
Laibin	來賓
lang	郎
langbing	狼兵
lanlunü	攔路女
Lanshan	藍山
Laojun	老君
laojunchang	老君唱
Laojun shi'er jiemen	老君十二街門
leifa	雷法
Li Caiyou	李才有
Li Decai	李德才
Li Jing	李靖
Linshui	臨水
Li Xuanlian	李玄蓮
Li Yongxiang	李永祥
lianguanke	煉關科
Lianzhou	連州
lijia	里甲
ling	靈
Lingbao	靈寶
Linggong	令公
Linshui Pingyao Chuan	臨水平妖傳
Liu Daning	劉大娘
Liu San	劉三
Liu Sanjie	劉三姊
Liu Sanmei	劉三妹
liuguan	流官
liushu	六書
liyi	禮儀

long	龍
longhushan	龍虎山
Longmen	龍門
Lu Daode	盧道德
Luoxiang	羅香
Luoyun	羅運
lüshan	閭山
Mashan	馬山
Maguan	馬關
man	蠻
mei	梅
min	民
Meishan jiao	梅山教
Meishan daojiao	梅山道教
Meishandong	梅山洞
Meishan sanshiliu dong	梅山三十六洞
meishan sanshiliudong ke	梅山三十六洞科
Meishan wenhua	梅山文化
miao	妙
Miao	苗
Mile Pusa	彌勒菩薩
Milü	米律
Min	閩
Min Yao	民瑤
minzu shibie yundong	民族識別運動
miyu	祕語
mu	母
nage	那個
nan	喃
nan	男
nanci	喃詞
Nanzhao Dali	南詔大理
nei	內
niang	娘
niangjie	娘姐
niangniang	娘娘
niangzi	娘子
Nong Zhigao	儂智高

nü	女
Nuogong	儺公
Nuomu	儺母
nüshu	女書
Pan Chaozheng	盤朝正
Pan Dalan	盤達蘭
Pan Gu	盤古
Pan Simei	盤四妹
Pan Yuanji	盤院機
Panhu	盤瓠
Panhuang shenchang	盤皇神唱
panwang dage	盤王大歌
panwang ge	盤王歌
Panwang yan	盤王宴
panwangyuan	盤王願
piaoxue	剽學
piaoyao guohai	飄遙過海
Pingle	平樂
Pingdi Yao	平地瑤
pinhuang juandie	評皇券牒
po	婆
Pojie	婆姐
powang	婆王
Powang Huagen Fumu	婆王花根父母
poyuke	破獄科
pwang ko	封科
Qianjiadong	千家峒
qianxi xinge	遷徙信歌
Qin Qixian	覃啟賢
qing huahuang guanshen jie xiaoguan duhua duanshan	請花皇關神解小關度花度暗山
qingsheng daotan	請聖到壇
Qirenqu	七任曲
Qiubei	丘北
qiuliange	秋蓮歌
qiyan yunwen	七言韻文
qiyueshu	契約書
Quanzhen	全真

richangyu	日常語
rou	肉
rulu	入籙
Sanlang	三郎
sanmiao wang baishensheng ge	三廟王拜神聖歌
sanmiaoshen	三廟神
Sanqing	三清
sanwen	散文
sanyuan menxia xinen/xiuzhen dizi	三元門下新恩/修真弟子
shang	上
Shanggong Dongdou Huahuang Fumu Taibai Tianniang	上宮東斗花皇父母太白天娘
Shanggong Donghuanggong Dadao	上宮東皇公大道
Shanggong Xiguo Huangmu Furen	上宮西國皇母夫人
Shanglou Huagen Fumu	上樓花根父母
shangqing tianshi menxia chuzhen dizi	上清天師門下初真弟子
She	畲
Sheminshi	畲民詩
shen	神
shentoudai	神頭帶
sheng	生
shengmu	聖母
shengmuke	聖母科
shenhua shishi lei wenben ji geben	神話史詩類文本及歌本
shenshu	神書
shi	氏
Shier Youshen	十二遊神
shifu	師父
shigong	師公
shigongshu	師公書
Shijiamoni	釋迦牟尼
Shijing	詩經
shipai zhidu	石牌制度
shipaiwen	石牌文
shiren	士人
Shiwan Dashan	十萬大山
shizhu	師主

shoufa	受法
shu	書
shu	熟
shuji	書記
shuming	書名
sishu jiaoyu	私塾教育
song	誦
Taishan niangniang	泰山娘娘
Taishang Laojun	太上老君
taishang fengxing beiji quxieyuan chuantong lümei erjiao sanjie shengming jiazhi dizi	太上奉行北極驅邪院川通閭梅二教三戒陞明加職弟子
Taishang she zhushengmu huawang miaojing	太上設諸聖母花王妙經
taishang shuo huawang miaojing	太上說花王妙經
taishang shuo shengmu miaojing	太上說聖母妙經
Taishang shuoxie huawang liuhai miaojing	太上說謝花王六害妙經
Tangwang Wupo	唐王五婆
tanxiao	談笑
tao	桃
Taoyao	桃夭
taoyuandong	桃源洞
tiandidong	天地動
tiangan dizhi	天干地支
tianniang	天娘
Tianxin Zhengfa	天心正法
tianzi	天子
tiaofen	調粉
tongnan	童男
tongnian	同年
tongnü	童女
tusi	土司
tusuzi	土俗字
waishen	外神
Wang Meigui	王美桂
Wang Shizhen	王世貞
wang	旺

wangbing	王兵
weigetang	圍歌堂
weiji	偽技
wen	文
Wenshan	文山
wenyan	文言
wenyan geyao	文言歌謠
wu	巫
wu	武
Wuchang	五猖
Wudang	武當
wufomao	五佛帽
Wuying	五營
wuzhou hua	梧州話
xia	下
Xialou Gudu Xianpo	下樓孤獨仙婆
Xianfeng	咸豐
xianfeng shi’er nian	咸豐十二年
xianyouyao houyouchao	先有瑤 後有朝
xiao	小
xiaofa	小法
xiaoming	小名
xiaoniang	小娘
xiaoshun	孝順
xiaoyao kuaile	逍遙快樂
xie	血
Xihuangmu	西皇母
xinge	信歌
Xinning	新寧
xinku	辛苦
xianpo	仙婆
xiong	兇
Xinsi	辛巳
Xiuzhai jiexun	秀齋解玄
Xiwangmu	西王母
Xuan	玄
Xuande	宣德
Xuanzang	玄奘

xuetang	學堂
Xundu	訓讀
xx dao xx fu zhengren zhifu zhiguan tianxia guishen changsheng leileng lingying wuzi weihao	某某道某某府正任之府旨管天下鬼神長生雷應五字為號
yangnai	養奶
yangnaiqian	養奶錢
Yangshuo	陽朔
yao	夭
yao	妖
yaochuan daojiao	瑤傳道教
yaoguan	瑤官
yao qiu	瑤酋
Yaosuzi	瑤俗字
yiben shoujie miyu jiedushi Jiang Xuanhong geifu dizi Deng Xian/Xuan-Cai yongying shifang shangdao	一本師授械（受戒）祕語械度（戒度）師蔣玄弘給付弟子鄧顯／玄財用應十方上道
yiliao xing wenben	醫療性文本
yindian	銀殿
Yindu	音讀
Ying	應
Yinghuajiaqiao	迎花架橋
yinyangju	陰陽據
yinzhang	印章
yixueshu	醫學書
yizhang	儀仗
Yongzheng	雍正
Yongzhou	永州
You Ling	油嶺
youdao shentoudai ge zhi touhua yong	又到神頭帶歌執頭話用
youdao taoyuan ge yiduanci	又到桃園歌一段詞
youshen	遊神
yuanguge	鴛姑歌
yuanpenyuan	元盆願
Yuanshi tianzun	元始天尊
Yuesu Haoge	粵俗好歌
Yuhuang zhongjuanjing	玉皇中卷經

Yunnan	雲南
Yunnan sheng shehui kexue yuan	雲南省社會科學院
zanbu wenben	占卜文本
zaojiu	造酒
zashu	雜書
zhaidao	齋刀
zhandao	戰刀
Zhang Daogui	張道桂
Zhang Wulang	張五郎
Zhang Youjun	張有雋
Zhang Zehong	張澤洪
Zhang Zhenzhen	張振針
Zhang-Zhao Erlang	張趙二郎
zhaoshu	詔書
Zhengyi	正一
zhengyi	整衣
zhenjie	貞節
zhenyi chuzhen shoujie ke	正一初真受戒科
Zhengyi dao	正一道
Zhengyi jiao	正一教
Zhengyi pai	正一派
zhongguo daojiao	中國道教
Zhonglou Liuguo Huawang	中樓六國花王
zhouqing shuben	奏請書本
Zhou Yingmei	周應枚
Zhuang	壯
Zhupinjing	諸品經
zongjiao jingshu	宗教經書
zongjiaoyu	宗教語
zongzibu	宗支簿
zu	族
zuogetang	坐歌堂
zuojiao	做醮
zuzongyuan	祖宗願